Hace mucho tiempo, las sabias de las aldeas en el corazón de Mali, eran las guardianas de una antigua artesanía transmitida de generación en generación. Sobre sus paños de algodón, teñidos por ciertas plantas del Sahel y usando un barro de propiedades mágicas, componían unos símbolos blancos sobre un fondo negro, cuyo significado solo ellas conocían. Con aquel lenguaje ancestral contaban historias, daban recomendaciones y "cargaban" el tejido de una alta protección. A aquellos paños pintados de barro los llamaron **bogolanfini**.

BOGOLANFINI es una palabra bambara. **Bogo** *barro*, **lan** *resultado*, **fini** *tela*.
Significa, el resultado del barro sobre la tela.

Con la llegada de la era moderna, las jóvenes prefirieron las telas de importación de vivos colores y dejaron de interesarse en aprender la laboriosa artesanía de sus mayores. Hacia 1980 el bogolanfini estaba en vías de desaparición. Fue entonces cuando ciertos jóvenes creadores de Mali, orgullosos de su cultura, revalorizaron aquella fuente de saber femenino y lo impulsaron hacia el futuro. Hoy día, la palabra **BOGOLAN** es sinónimo de la identidad cultural de Mali y sus símbolos sirven de inspiración en el mundo entero.

Esta exposición nos lleva al origen y a la técnica del bogolán, partiendo de los antiguos ***taafé*** (paños femeninos) y muestra la evolución de la "pintura de barro" en la artesanía comercial, la formación, la decoración, la moda y el arte contemporáneo.

Kandioura Coulibaly, icono cultural del bogolán, solía decir:
"En Mali, si alguien te felicita por tu coraje, tienes que responder:
¡Gracias a mi madre!"

Desde CASA ÁFRICA queremos dar las gracias y reconocer el legado cultural de las mujeres del Sahel que supieron transmitir su sabiduría ancestral, confiando los secretos de su lenguaje a investigadores y artistas y de ese modo abrieron la puerta al universo actual del bogolán.

I ni ce, gracias, a las madres del bogolanfini.

A long time ago, the wise women of the villages in the heart of Mali were the guardians of an ancient craft passed down from generation to generation. Over their cotton cloths, dyed by certain plants from the Sahel and using a mud of magical properties, they inscribed white symbols over a black background, whose meaning only they knew. Using that ancestral language, they told stories, gave advice, and imbued the fabric with a powerful protection. These cloths painted with mud were called **bogolanfini.**

BOGOLANFINI is a bambara word. **Bogo** *mud*, **lan** *result*, **fini** *cloth*.
Meaning, the result of mud on cloth.

With the arrival of the modern age, the young women began to prefer imported fabrics with lively colors and lost their interest in the cumbersome craft of their elders. By the year 1980, bogolanfini was close to disappearing. It was then that a group of young creators from Mali, proud of their culture, gave new value to that ancient source of feminine knowledge and drove it towards the future. Today, the word **BOGOLAN** is synonymous with the cultural identity of Mali and its symbols serve as an inspiration to the whole world.

This exhibition takes us to the origin and technique of bogolan, beginning with the old **taafé** (Women's cloths) and shows the evolution of "mud-cloth" in commercial craftmanship, in formation, in decoration, as well as fashion and contemporary art.

Kandioura Coulibaly, a cultural icon of bogolan, would say:
"In Mali, if someone congratulates you for your courage, you have to answer:
Thanks to my mother! "

From CASA ÁFRICA we want to give our thanks and recognize the cultural legacy of the women of the Sahel who knew to pass on their ancient wisdom, trusting the secrets of their language to researchers and artists and in this way opened the door for the current state of bogolan.

I ni ce, thank you, to the mothers of bogolanfini.

A Konimba Diarra, heredera de herederas
y a Kandioura Coulibaly, gran baobab de su cultura

BOGOLANFINI, LA ARTE-SANÍA DE LA TIERRA

¿Y si el arte pudiera sanar? ¿y si fuera arte-sanía?

El bogolanfini era la ARTE-SANÍA de las abuelas, las que con amor
y paciencia preparaban los ajuares de sus nietas y protegían a las niñas
y a las jóvenes con algo sagrado en la cultura bamanán, la TIERRA

Envolverse en una doble piel
Doblemente tatuada
Doblemente PROTEGIDA

La flor de la calabaza contiene su fruto y cuando crece, vuelve a florecer. Así fueron las vidas de generaciones de mujeres en Mali, guardianas de secretos, quienes, en medio de una vida llena de limitaciones, dieron a luz todo un mundo interior, un lenguaje, una estética y una técnica, de cuya cultura ancestral ha florecido el legado universal del bogolán.

I ni ce, gracias, a las madres del bogolanfini.